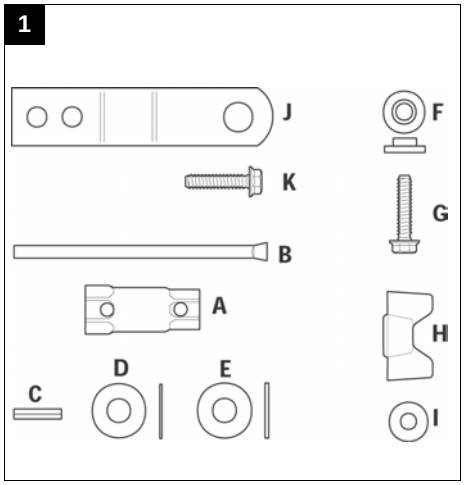
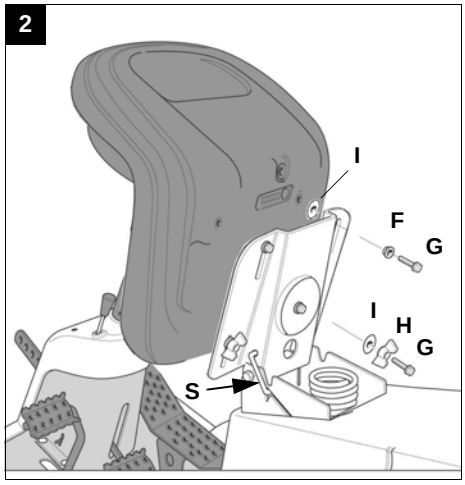
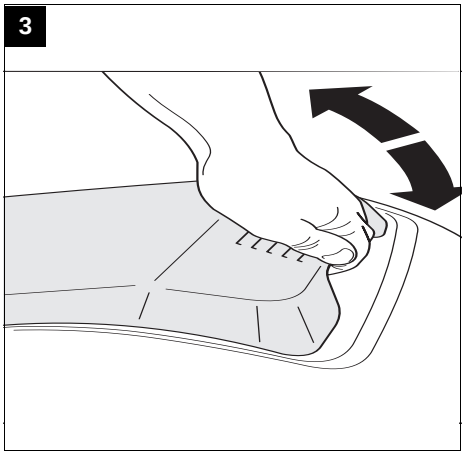
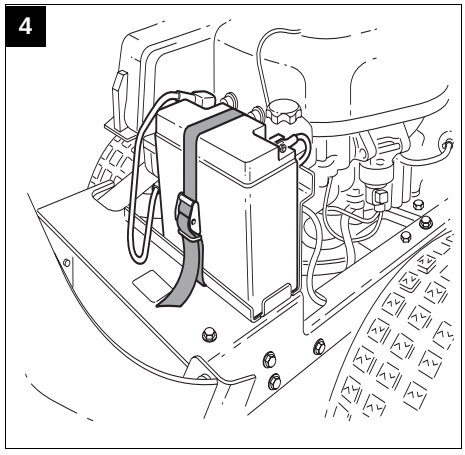
MODE D’EMPLOI

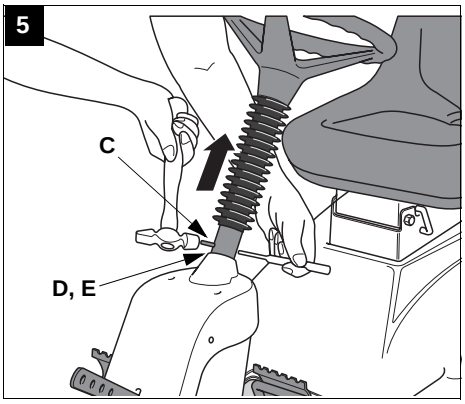
8211-1030-02

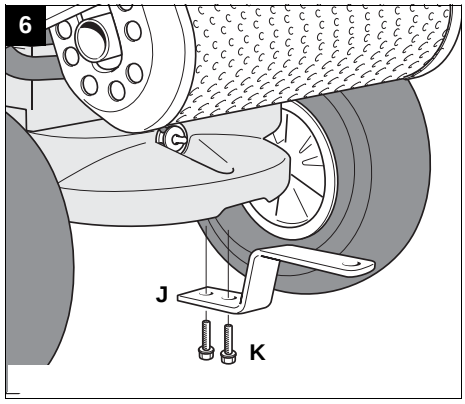

1
J
F
K
G
B
A
H
D
E
C
I


2
I
F
G
I
H
G
S

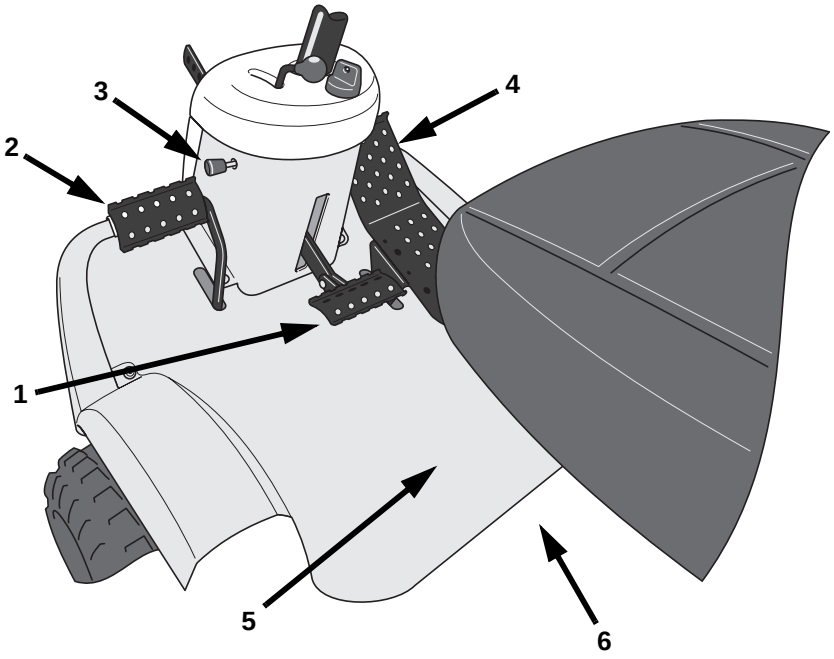

3


4

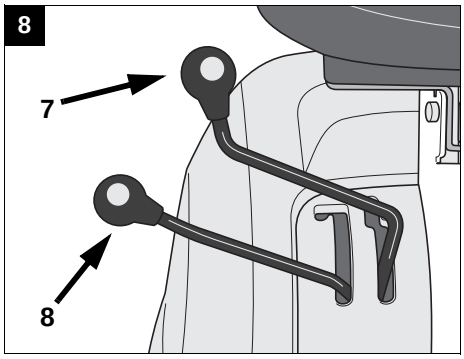

5
C
D, E


6
J
K

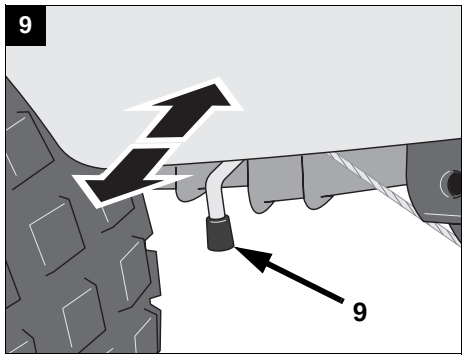
7



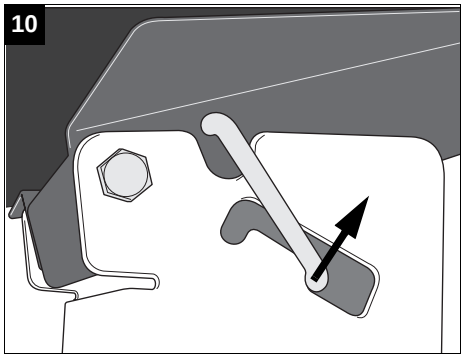
8



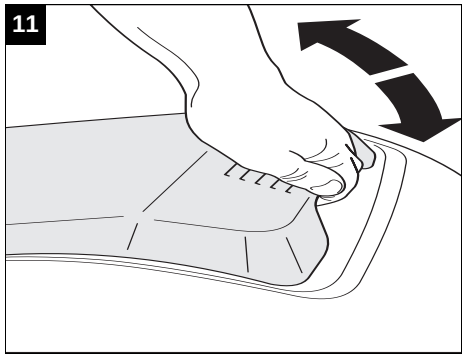
9



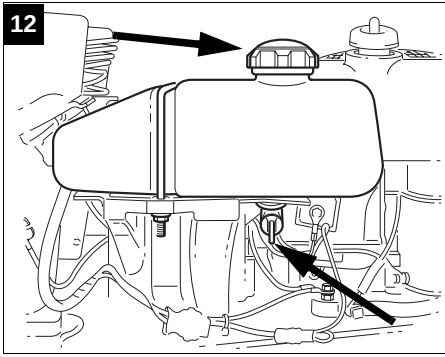
10



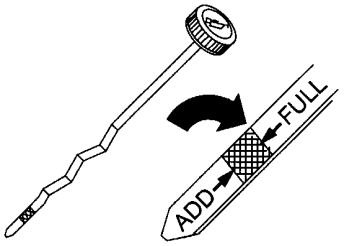
11



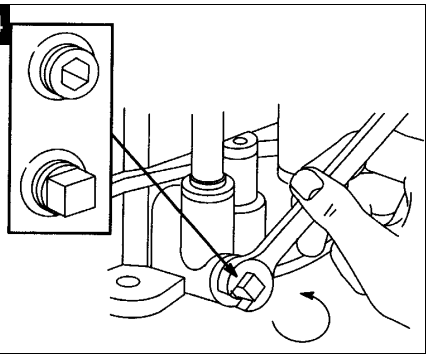
12



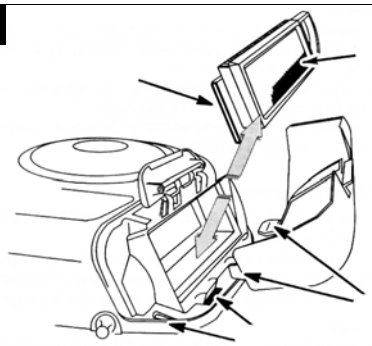
13



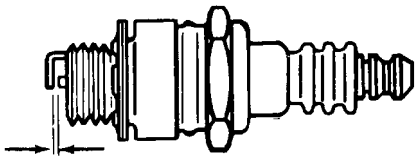
14



15

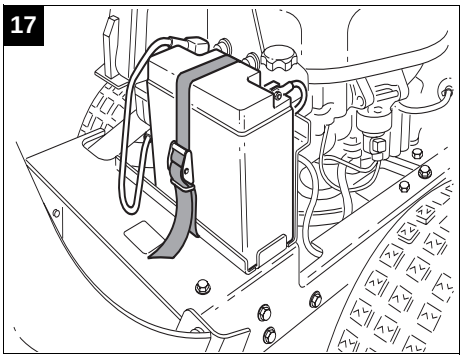


16

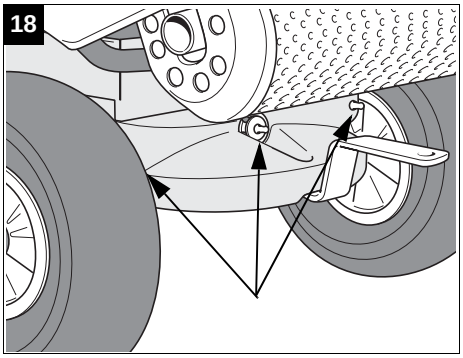


0,7 - 0,8 mm

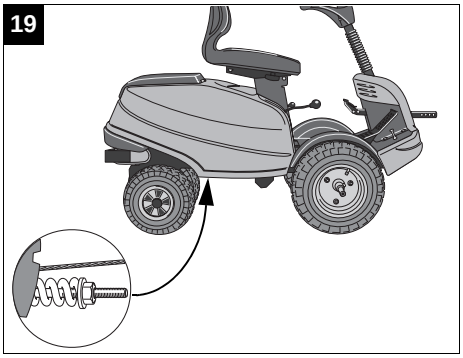
17



18



19



1 GÉNÉRALITÉS

Ce symbole est un AVERTISSEMENT. Risque de blessure ou de dégât matériel en cas de non-respect des instructions.

Avant de démarrer la machine, lire attentivement les instructions ainsi que les consignes contenues dans le fascicule « RÈGLES DE SÉCURITÉ » ci-joint.

1.1 SYMBOLES

Les symboles suivants figurent sur la machine. Ils attirent votre attention sur les dangers d'utilisation et les mesures à respecter.

Explication des symboles :

Attention!
Lire le mode d'emploi et le manuel de sécurité avant d'utiliser la machine.

Attention!
Attention aux projections. Travailler à une distance suffisante de toute présence.

Attention !
Porter des protections auditives.

Attention !
Cet engin n'est pas conçu pour circuler sur la voie publique.

Attention !
La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.

Attention !
Risque de brûlure. Ne pas toucher le silencieux.

2 Généralités

La machine est disponible en deux versions.

- transmission manuelle, appelée **Manual**.
- transmission hydrostatique, appelée **HST**.

3 RÈGLES DE SÉCURITÉ

3.1 GÉNÉRALITÉS

- Veuillez lire attentivement les instructions qui suivent et apprendre les commandes et le maniement correct de la machine avant de l'utiliser.
- Les utilisateurs de la tondeuse doivent suivre une formation pratique préalable. Soyez particulièrement attentif au fait que :

  a. L'utilisation de tondeuses autoportées requiert de l'attention et de la concentration.

  b. Si on perd le contrôle d'une tondeuse autoportée sur un terrain en pente, il est impossible de le récupérer en freinant. Principales causes des pertes de contrôle : traction insuffisante, vitesse excessive, freinage insuffisant, machine inadaptée à la tâche à exécuter, manque d'attention sur les irrégularités du terrain et présence d'une remorque.
- Ne jamais confier l'utilisation de la tondeuse à des enfants ou à des personnes inexpérimentées. L'âge minimum du conducteur est déterminé par les réglementations locales.
- Ne pas tondre à proximité de personnes, en particulier des enfants, ou d'animaux.
- Le conducteur de l'engin assume seul la responsabilité des accidents impliquant des personnes ou des biens.
- Ne pas embarquer de passagers à bord de la tondeuse. Ils pourraient se blesser en cas de chute ou gêner les manœuvres du conducteur.
- Ne pas conduire la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues, de substances médicamenteuses, ni en cas de fatigue ou de malaise.

3.2 PRÉCAUTIONS

- Pour utiliser la machine, le port de chaussures renforcées et d'un pantalon est recommandé. Ne pas tondre à pieds nus ou en sandales.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou flottants, de bijoux, écharpes, cravates, etc. susceptibles de se prendre dans les pièces en rotation. Attacher les cheveux longs.
- Contrôler attentivement la zone à tondre ou à déneiger. Retirer toutes les pierres, bouts de bois, fils de fer et autres objets étrangers qui pourraient être éjectés par la machine.
- Attention – l'essence est très inflammable.

  a. Toujours conserver l'essence dans des récipients spécialement conçus à cet effet.

  b. Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération.

  c. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne pas ajouter d'essence lorsque le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

  d. Si de l'essence se répand, ne pas démarrer le moteur. Déplacer la tondeuse en la poussant pour l'éloigner de la flaque d'essence et veiller à ce qu'aucune étincelle ne se produise tant que l'essence ne s'est pas évaporée.

  e. Ne pas oublier de revisser le bouchon du réservoir et du jerrycan après avoir fait le plein.

- Remplacer les pots d'échappement défectueux.
- Avant l'emploi, vérifier l'état des lames et de leur support. Si ces éléments sont usés ou endommagés, les remplacer complètement pour conserver l'équilibre du dispositif.
- La batterie (sur les machines à démarreur électrique) dégage des gaz explosifs. La conserver à l'écart des étincelles, flammes et cigarettes. Veiller à une bonne aération pendant que la batterie est en charge.
- La batterie contient des matériaux toxiques. Veiller à ne pas l'endommager. Si l'extérieur de la batterie est endommagé, éviter tout contact avec son contenu.
- Ne pas jeter les batteries usées ou défectueuses dans les poubelles. Renseignez-vous auprès de votre administration pour savoir comment vous en débarrasser en respectant l'environnement.
- Ne pas provoquer de court-circuit dans la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu.

3.3 CONDUITE

- Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur. Tenir les pieds à l'écart des lames.
- Ne pas démarrer le moteur dans des espaces confinés où il existe un risque d'intoxication au monoxyde de carbone.
- Utiliser la machine uniquement à la lumière du jour ou dans des zones bien éclairées.
- Porter des protections auditives.
- Redoubler de vigilance à proximité d'obstacles qui masquent la vue.
- Tenir les enfants à l'écart, sous la surveillance d'un adulte.
- Faire attention en changeant de direction. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour vérifier l'absence d'obstacles. Faire particulièrement attention aux enfants en bas âge.
- Débrayer les lames et se mettre au point mort avant de démarrer le moteur.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des pièces en rotation. Attention aux lames. Ne pas se tenir devant l'orifice d'évacuation.
- Éviter de tondre les pelouses humides.
- Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente.
- Débrayer progressivement. Rester en vitesse pendant toute la conduite et ne pas débrayer en descente.
- Ne jamais tondre en suivant une trajectoire transversale à la pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.
- Accélérer lentement pour engager une vitesse, surtout si la pelouse est haute. Ralentir dans les pentes et dans les virages pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.
- Éviter les trous dans le sol et les autres dangers potentiels.
- Rester à distance des fossés et des bordures hautes. La machine risque de se renverser si la roue passe sur la bordure ou si la bordure s'effondre.
- Prudence en cas de remorquage et d'utilisation de matériel lourd.

  a. N'utiliser que des dispositifs de remorquage agréés.

  b. Limiter la charge pour en garder le contrôle en toute sécurité.

  c. Ne pas effectuer de virage brusque. Faire attention en changeant de direction.

  d. Placer des poids sur les roues ou à l'avant de la tondeuse. Voir manuel.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'un carrefour ou d'une route.
- Arrêter les lames sur les surfaces autres que de la pelouse.
- Lorsque des accessoires sont montés sur la tondeuse, ne jamais diriger l'évacuation vers des personnes se trouvant dans les parages. Écarter toute présence à proximité d'une tondeuse en marche.
- Ne jamais utiliser la machine si les protections et dispositifs de sécurité sont insuffisants.
- Il est interdit de déconnecter les dispositifs de sécurité ou d'en empêcher le fonctionnement. Vérifier l'état des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation de la machine.
- Ne pas modifier le réglage du moteur. Ne pas pousser le moteur à plein régime. Le risque de blessure augmente lorsque le moteur tourne à plein régime.
- Certains éléments du moteur chauffent pendant l'utilisation. Ne pas les toucher sous peine de se brûler.
- Avant de quitter le siège du conducteur :

  a. Neutraliser la prise de force et abaisser les accessoires.

  b. Engager le point mort et serrer le frein à main.

  c. Arrêter le moteur et retirer la clé.
- Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant.

- Ne pas utiliser la machine si les accessoires/outils ne sont pas fixés sur le châssis prévu à cet effet. L'utilisation de la tondeuse sans accessoires peut réduire sa stabilité.
- Attention : les bacs de ramassage et autres accessoires peuvent réduire la stabilité de la machine, surtout sur les terrains en pente.
- Immobiliser les accessoires, couper le moteur et débrancher la bougie ou enlever la clé du démarreur pour :

  a. Retirer les branchages et autres éléments qui bouchent l'évacuation.

  b. Inspecteur, nettoyer ou entretenir la machine.

  c. Vérifier les éventuels dégâts et procéder aux réparations qui s'imposent avant de pouvoir réutiliser la machine à la suite d'un impact avec un corps étranger.

  d. Inspecter la machine si elle se met à vibrer excessivement. (Vérifier immédiatement.)
- Immobiliser les accessoires pendant le transport ou lorsque la machine est arrêtée.
- Couper le moteur et immobiliser les accessoires avant de :

  a. faire le plein de carburant.

  b. retirer le bac de ramassage.

  c. régler la hauteur, pour autant que cette opération ne puisse s'effectuer sans quitter le siège du conducteur.
- Ralentir avant de couper le moteur. Si l'arrivée d'essence est équipée d'un robinet d'arrêt, fermer celui-ci à la fin du travail.
- Attention : sur les plateaux à lames multiples, une lame peut en entraîner une autre dans sa rotation.
- La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.
- Les lames originales ne peuvent être remplacées par des systèmes d'autres marques conçus, par ex. pour la scarification de la mousse. En cas d'utilisation de ces systèmes, la garantie cesse d'être valable. En outre, l'utilisation de matériel non conforme représente un danger pour les personnes et les biens.
- Le chargement et déchargement de la machine sur un tracteur ou un camion doit s'effectuer avec prudence.

4 IMPORTANT

4.1 Mesures de sécurité pour tondeuses autotractées.

Cette machine est capable de couper les mains et les pieds et de projeter des objets dangereux. En omettant d'observer les mesures de sécurité suivantes, on s'expose à des blessures graves ou même à la mort.

4.2 Règles générales d'utilisation

1. Avant d'utiliser la machine, lire, bien assimiler et suivre toutes les instructions contenues dans le manuel ou apparaissant sur la machine.
2. Seules les adultes responsables qui connaissent bien les instructions sont autorisés à utiliser la machine.
3. Enlever les obstacles de la zone de travail comme les pierres, les jouets, les fils de fer, etc., qui risqueraient d'être projetés par la lame.
4. Avant de commencer à tondre, s'assurer qu'il n'y a personne à proximité de la machine. Arrêter la machine dès que quelqu'un entre dans la zone de travail.
5. Ne jamais transporter de passagers.
6. Ne pas tondre en marche arrière sauf en cas de nécessité absolue. Toujours regarder par terre et derrière avant et pendant la marche arrière.
7. Vérifier dans quel sens est l'évacuateur de la tondeuse en prenant soin de ne pas le diriger sur quelqu'un. Ne pas faire fonctionner la machine sans que le collecteur d'herbe ou le garde-boue soient en place.
8. Ralentir avant de tourner.
9. Ne jamais quitter la machine lorsqu'elle est en marche. Toujours arrêter les lames, serrer le frein de stationnement, couper le moteur et retirer la clé de contact avant de descendre de la machine.
10. Arrêter les lames lorsque la machine n'est pas en mode de tonte.
11. Couper le moteur avant de retirer le collecteur d'herbe ou de nettoyer la goulotte d'évacuation.
12. Tondre seulement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.
13. Ne pas utiliser la machine après avoir consommé de l'alcool ou pris des médicaments.
14. Prendre garde à la circulation lors de la tonte à proximité d'une route ou en traversant.
15. Redoubler de prudence lors du chargement ou du déchargement de la machine dans une remorque ou un camion.
16. Toujours porter des lunettes de sécurité ou des lunettes de sécurité avec écrans latéraux protecteurs lors de l'utilisation de la tondeuse.

17. Selon certaines données statistiques, les opérateurs de 60 ans et plus seraient davantage exposés à des blessures causées par l'utilisation d'une tondeuse autotractée. Ces opérateurs devraient être soumis à des tests permettant de vérifier leur capacité à conduire une tondeuse en toute sécurité, afin d'éviter qu'ils ne se blessent gravement ou qu'ils ne blessent d'autres personnes.

4.3 Conduite dans les pentes

Les pentes sont le plus souvent à l'origine des accidents causés par une perte de contrôle ou un renversement et qui peuvent entraîner des blessures graves et même la mort. **Toutes** les pentes exigent un surcroît de prudence. S'il est impossible de remonter la pente en marche arrière ou si la situation semble périlleuse, mieux vaut ne pas tondre dans cette zone.

À FAIRE

Tondre dans le sens de la pente (montée ou descente), jamais en travers de celle-ci.

Enlever les obstacles comme les pierres, les branchages, etc.

Attention aux nids de poule, aux ornières et aux bosses. Un terrain accidenté risque de renverser la machine. **Une herbe haute peut dissimuler des obstacles.**

Conduire lentement. En conduisant en première vitesse, il n'est donc pas nécessaire de s'arrêter ou de rétrograder dans la pente.

Suivre les recommendations du fabricant relativement à l'usage de poids sur les roues ou de contre-poids afin d'augmenter la stabilité.

Attention aux collecteurs d'herbe ou aux autres accessoires, qui peuvent compromettre la stabilité de la machine.

Tous les mouvements effectués dans une pente doivent être **lents** et **progressifs**. Ne pas effectuer de changement brusque de vitesse ou de direction.

Éviter de s'arrêter et de démarrer dans une pente. Si les pneus manquent d'adhérance, débrayer les lames et descendre doucement la pente, **en ligne droite**.

À NE PAS FAIRE

Ne pas tourner dans les pentes, sauf en cas de nécessité, et alors lentement et progressivement, et, si possible, en descente.

Ne pas tondre les fossés, les excavations ou les berges. La tondeuse risquerait soudainement de basculer si l'une des roues se trouvait dans le vide ou si le bord venait à s'effondrer.

Ne pas tondre dans l'herbe humide. Une mauvaise adhérance ferait déraper la tondeuse.

Ne pas tenter d'équilibrer la tondeuse en posant le pied au sol.

Ne pas utiliser le collecteur d'herbe dans les pentes raides.

4.4 Enfants

De graves accidents peuvent se produire si l'opérateur n'est pas attentif à la présence d'enfants. Ceux-ci sont souvent attirés par la tondeuse et les travaux de jardinage. **Ne jamais** croire que les enfants restent là où on les a vus la dernière fois.

1. Tenir les enfants à l'écart de la zone à tondre et sous surveillance d'un autre adulte responsable.
2. Rester vigilant et couper le moteur dès que des enfants entrent dans la zone de travail.
3. Avant et pendant la marche arrière, bien regarder derrière et **par terre** pour les jeunes enfants.
4. Ne jamais transporter d'enfants, même lorsque les lames sont arrêtées. Ils risquent de tomber et de se blesser gravement ou de compromettre le fonctionement de la tondeuse et la sécurité de l'opérateur.
5. Ne jamais laisser d'enfants utiliser la tondeuse.
6. Redoubler de prudence à proximité de tournants sans visibilité, d'arbustes, d'arbres ou de tout autre obstacle pouvant gêner la vue.

4.5 Entretien

1. Redoubler de prudence en maniant l'essence ou tout autre type de carburant. Ces substances sont inflammables et dégagent des vapeurs explosives.
a) N'utiliser qu'un récipient de sûreté approuvé.
b) Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir ni faire le plein lorsque le moteur tourne. Laisser refroidir le moteur avant de faire le plein. Ne pas fumer.
c) Ne jamais faire le plein à l'intérieur.
d) Ne jamais remiser la tondeuse ou conserver un bidon d'essence dans un endroit où se trouve une flamme à l'air libre (à proximité d'un chauffe-eau, par example).
2. Na jamais faire fonctionner la tondeuse dans un endroit fermé.
3. Vérifier que les vis et les boulons, en particulier les fixations de lame, sont serrés à fond et s'assurer que l'équipement est en bon état.
4. Ne jamais tenter de modifier les dispositifs de protection et s'assurer régulièrement qu'ils sont en bon état.
5. Débarrasser la tondeuse des restes d'herbe coupée, des feuilles mortes et d'autres débris. Nettoyer les déversements accidentels d'huile et de carburant. Laisser refroidir la tondeuse avant de la remiser.
6. En cas de collision avec un objet, arrêter et inspecter l'équipement. Effectuer les réparations nécessaires avant de réutiliser la tondeuse.
7. Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations lorsque le moteur tourne.
8. Les pièces du collecteur d'herbe sont sujettes à l'usure, à l'endommagement et à la détérioration, ce qui risque de mettre à nu les pièces mobiles et de causer des projection d'objets. Vérifier régulièrement ces pièces et les remplacer au besoin par des pièces d'origine.

9. Les lames sont aiguisées et coupantes. Redoubler de prudence en les maniant et les envelopper ou porter des gants lors de la réparation.
10. Vérifier régulièrement si les freins sont en bon état. Les régler ou les réparer au besoin.

5 ASSEMBLAGE

Pour éviter les risques de blessures ou de dégâts matériels, ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions reprises dans le chapitre « ASSEMBLAGE ».

5.1 ACCESSOIRES

La machine est livrée avec un sac en plastique qui contient des éléments à installer avant la première utilisation. Le sac contient (fig. 1) :

Pos.	N°	Désignation	Dimensions
A	1	Clé à bougies	
B	1	Goupille de torsion	
C	1	Goupille de tension	6 x 36
D	1	Rondelle de réglage	16 x 38 x 0,5
E	1	Rondelle de réglage	16 x 38 x 1,0
F	2	Rondelle de butée	
G	4	Vis	8 x 20
H	2	Papillon	
I	2	Rondelle	8,4 x 24 x 2,0
J	1	Plaque d'accouplement	
K	2	Vis	8 x 20
	1	Clé supplémentaire	
	1	Sangle de batterie	

5.2 CARTER DE MOTEUR

Pour faire le plein de carburant et procéder à l'inspection et à l'entretien du moteur et de la batterie, ouvrir le carter de moteur.

Le moteur doit être coupé pour ouvrir le carter.

5.2.1 Ouverture

1. Vérifier que les bras sont orientés vers l'avant.
2. Rabattre le siège vers l'avant en levant le dispositif de verrouillage (fig. 2).
3. Saisir l'avant du carter moteur et le soulever (fig. 3).

5.2.2 Fermeture

Saisir l'avant du carter moteur et le refermer (fig. 3).

Ne pas utiliser la machine si le carter de moteur n'est pas fermé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.

5.3 Batterie

Ne pas provoquer de court-circuit aux bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu. Éviter également tout contact entre les bijoux en métal et les bornes de la batterie.

Si l'extérieur, le couvercle ou les bornes de la batterie sont endommagés ou qu'il y a de dégâts au niveau des barrettes de connexion, remplacer immédiatement la batterie.

La batterie est du type à soupape avec une tension nominale de 12 V. La batterie est un modèle sans entretien. La seule maintenance requise consiste à la recharger, par exemple après une période d'inutilisation prolongée.

Charger complètement la batterie avant la première utilisation. La batterie doit être chargée au maximum lorsqu'on l'entrepose. Une batterie déchargée s'endommage lorsqu'elle est inutilisée.

5.3.1 Charge à l'aide du moteur

Pour recharger la batterie à l'aide du générateur de la machine :

1. Placer la batterie dans la machine comme illustré ci-dessous.
2. Installer la machine à l'extérieur ou raccorder un système d'extraction d'air au pot d'échappement.
3. Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur.
4. Laisser tourner le moteur de manière ininterrompue pendant 45 minutes.
5. Arrêter le moteur. La batterie est à présent complètement rechargée.

5.3.2 Pour recharger la batterie à l'aide d'un chargeur

En cas d'utilisation d'un chargeur de batterie, utiliser un modèle à tension constante
(disponible chez votre fournisseur).

L'utilisation d'un chargeur de type standard risque d'endommager la batterie.

5.3.3 Installation de la batterie

1. Ouvrir le carter moteur et mettre la batterie en place. Voir fig. 4.
2. En asssurer la stabilité.
3. D'abord brancher le câble rouge à la borne positive (+).
4. Brancher ensuite le câble noir à la borne négative (-).

Intervertir les câbles endommagera la génératrice et la batterie.

Le moteur ne peut jamais fonctionner sans batterie raccordée. Il y a risque sérieux d'endommager la génératrice et le système électrique.

5.4 Siège fig. 2

Relâcher la sécurité (S) et replier le support du siège.

Visser le support par les orifices arrière (supérieurs), comme suit :

1. Mettre les rondelles (F) sur les vis (G).
2. Guider les vis par les encoches du support. Placer une rondelle (I) entre le siège et le support.
3. Serrer les vis dans le siège. Couple de serrage : 9±1,7 Nm.

Serrer davantage les vis endommagera le siège.

4. Vérifier que le siège coulisse facilement dans les encoches du support.

Visser le support par les orifices arrière (inférieurs), comme suit :

1. Placer les papillons (H) sur les vis (G).
2. Placer une rondelle (I) sur chaque vis.
3. Guider les vis par les encoches du support et les engager à la main.
4. Rabattre le siège et le placer dans la position souhaitée.
5. Serrer les papillons (H) à la main.

Ne pas utiliser d'outils sous peine d'endommager les papillons (H) et le siège.

Le siège est rabattable. Si la machine reste à l'extérieur sous la pluie, rabattre le siège pour éviter de mouiller les coussins.

Le siège possède un dispositif de verrouillage. Pour le replier, tirer la sécurité (S) vers le haut.

5.5 Volant, fig. 5

Placer les rondelles de réglage (D) et/ou (E) entre la partie inférieure de la colonne de direction et le support comme suit pour minimiser le jeu latéral.

1. Monter le support sur la colonne ; le fixer engageant la goupille (C) sur environ le tiers de sa longueur.
2. Lever l'ensemble support/colonne.
3. De l'extérieur, vérifier si vous pouvez placer, entre les pièces, les deux rondelles, celle de 1 mm, celle de 0,5 mm ou aucune. Ne pas forcer ; un jeu axial limité est nécessaire.
4. Retirer la goupille et démonter la partie inférieure de la colonne.
5. Monter la ou les rondelles comme décrit au point 3 ci-dessus.
6. Remonter le support sur la colonne ; le fixer en engageant la goupille à fond. Utiliser une clé.

5.6 BARRE D'ATTELAGE

Visser la barre d'attelage **J** au moyen des vis **K** dans les deux trous situés sous l'essieu arrière (fig. 7). Serrer fermement les vis.

Couple de serrage : 22 Nm.

5.7 PRESSION DES PNEUS

Vérifier la pression des pneus. Pressions correctes .

À l'avant : 0,4 bar (6 psi).
À l'arrière : 1,2 bar (17 psi)

5.8 ACCESSOIRES

Pour le montage des accessoires, voir le manuel d'installation fourni séparément avec chaque élément.

Remarque : le plateau de coupe est considéré ici comme un accessoire.

6 RÉGLAGES ET INSTRUMENTS

Articles 1 -9, voir figures 7-9.

6.1 DISPOSITIF DE LEVAGE (1)

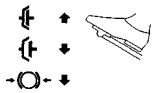
Pédale destinée à soulever en position de transport les accessoires montés à l'avant.

Pour lever l'accessoire, enfoncer la pédale jusqu'en bout de course. Relâcher ensuite la pédale pour bloquer le dispositif en position levée.

Pour abaisser l'accessoire, appuyer sur la pédale pour la débloquer. Lever ensuite progressivement le pied pour amener doucement l'accessoire en position de travail.

6.2 FREIN DE SERVICE/EMBRAYAGE (2, Manual)

Le frein de service et l'embrayage sont actionnés par une seule pédale. Trois positions sont possibles.

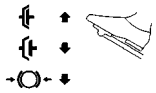


1. Pédale relâchée – marche avant enclenchée. La machine avance si une vitesse est engagée. Le frein de service n'est pas activé.
2. Pédale enfoncée à mi-course – la marche avant est désenclenchée, on peut changer de vitesse. Le frein de service n'est pas activé.
3. Pédale enfoncée à fond – marche avant désenclenchée. Le frein de service est totalement activé.

REMARQUE ! Ne pas faire patiner l'embrayage pour régler la vitesse de service. Il est préférable de sélectionner un rapport adéquat pour atteindre la vitesse souhaitée.

6.3 2B. FREIN DE SERVICE (HST)

Pédale activant le système de freinage. Trois positions sont possibles :



1. Pédale relâchée – frein de service non activé.
2. Pédale enfoncée jusqu'à mi-course – marche avant désenclenchée. Le frein de service n'est pas activé.
3. Pédale enfoncée à fond – marche avant désenclenchée. Le frein de service est totalement activé.

6.43. FREIN DE STATIONNEMENT

Inhibiteur permettant de bloquer la pédale de frein dans la position enfoncée.

Enfoncer à fond la pédale de frein. Lever l'inhibiteur puis libérer la pédale de frein.

Pour débloquer le frein de stationnement, appuyer sur la pédale de frein. L'inhibiteur à ressort glisse sur le côté.

Avant d'utiliser la machine, vérifier que le frein de stationnement est relâché.

6.5 Pédale de Commande (4, HST)

Pédale activant la transmission variable.

1. Pression sur la pédale avec la pointe du pied – la machine avance.
2. Pas de pression sur la pédale – la machine reste immobile.
3. Pression du talon sur la pédale – la machine recule.

L'accélérateur règle la vitesse. Plus la pression sur la pédale est importante, plus la vitesse de la machine augmente.

6.6 PLEIN RÉGIME/CHOKE (5)

Réglage du régime moteur, permettant d'enrichir le mélange pour le démarrage à froid

1. Choke – pour les démarrages à froid. Le choke est situé dans la partie supérieure de la rainure. Éviter d'utiliser la machine dans cette position. Veiller à passer en mode plein régime (voir ci-dessous) lorsque le moteur est chaud.

2. Plein régime – le mode plein régime doit toujours être enclenché lorsque la machine fonctionne.

3. Ralenti.

6.7 BLOCAGE DE L'ALLUMAGE (6)

Le contact permet de démarrer et d'arrêter le moteur. Quatre positions :

1. Arrêt – le moteur est court-circuité. La clé peut être retirée.

2/3. Position de conduite.

4. Démarrage – le démarreur électrique est activé lorsque la clé est tournée à fond dans la position de démarrage. Lorsque le moteur tourne, laisser revenir clé en position de marche 2/3.

6.8 LEVIER DE VITESSES (7, Manual)

Levier permettant d'enclencher l'une des cinq vitesses en marche avant (1-2-3-4-5), le point mort (N) ou la marche arrière (R).

L'embrayage doit être maintenu enfoncé pendant le changement de vitesse.

REMARQUE ! Veiller à ce que la machine soit à l'arrêt complet pour passer de marche avant en marche arrière et vice versa. Si une vitesse ne s'enclenche pas immédiatement, relâcher l'embrayage et l'enfoncer à nouveau. Ré-enclencher la vitesse. Ne jamais forcer le passage des vitesses.

6.9 PRISE DE FORCE (8)

Levier permettant d'enclencher et de débloquer la prise de force actionnant le plateau de coupe. Deux positions sont possibles :

1.Levier vers l'avant – prise de force désengagée.

2. Levier vers l'arrière – prise de force engagée.

6.10 LEVIER DE DÉBRAYAGE (9, HST)

Levier permettant de débrayer la transmission variable, ce qui permet de bouger la machine à la main, moteur éteint. Deux positions sont possibles :

1. Levier enfoncé – la transmission est activée pour un fonctionnement normal.

2. Levier tiré – débrayage de la transmission. La machine peut être déplacée manuellement.

Ne pas remorquer la machine sur de longues distances ou à des vitesses élevées pour éviter d'endommager la transmission.

7 UTILISATION

La charge verticale maximum exercée sur la boule de remorquage doit être inférieure à 100 N.

La charge d'inertie maximum exercée sur la boule de remorquage par les accessoires tractés doit être inférieure à 500 N.

REMARQUE ! Cette machine n'est pas conçue pour circuler sur la voie publique.

8 DÊMARRAGE ET FONCTIONNEMENT

8.1 CARTER DE MOTEUR

Pour faire le plein de carburant et procéder à l'inspection et à l'entretien du moteur et de la batterie, ouvrir le carter de moteur. **Le moteur doit être coupé pour ouvrir le carter.**

Ouverture :

1. Vérifier que les bras sont orientés vers l'avant.

2. Rabattre le siège vers l'avant en levant le dispositif de verrouillage (fig. 8).

3. Saisir l'avant du carter moteur et le soulever (fig. 9).

Fermeture :

Saisir l'avant du carter moteur et le refermer (fig. 9).

Ne pas utiliser la machine si le carter de moteur n'est pas fermé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.

8.2 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

Ouvrir le carter moteur comme décrit ci-dessus. Dévisser le bouchon du réservoir et remplir d'essence sans plomb neuve. Ne jamais utiliser de mélange carburant-huile 2 temps (fig. 12).

REMARQUE ! L'essence sans plomb ne se conserve pas indéfiniment. Ne pas l'utiliser au-delà de trente jours après l'achat.

Des carburants respectueux de l'environnement, par ex. l'essence alkylate, peuvent également être utilisés. Par leur composition, ils ont un impact réduit sur la nature et la santé.

L'essence est très inflammable et doit être conservée dans des récipients spécialement conçus à cet effet.

Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération. Faire le plein de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou procéder au remplissage quand le moteur tourne ou est encore chaud.

Ne pas remplir le réservoir à ras bord. Laisser un espace (= au moins 2 à 3 cm par rapport au-dessus du réservoir) pour que le carburant puisse se dilater sans déborder lorsqu'il se réchauffe.

8.3 NIVEAU D'HUILE MOTEUR

À la livraison, le carter est rempli d'huile SAE 30.

Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. Placer la machine sur un sol plat.

Nettoyer la zone autour de la jauge d'huile. La dévisser et la sortir du carter. Essuyer la jauge au moyen d'un chiffon, Réintroduire la jauge dans le carter *et la visser à fond.*

Dévisser la jauge et la ressortir. Lire le niveau d'huile sur la jauge. Si le niveau d'huile descend en dessous du repère « FULL », faire l'appoint (fig. 13).

8.4 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants :

- un disjoncteur sur la boîte de vitesse (uniquement **Manual**).
- un disjoncteur sur la pédale de frein (uniquement **HST**).

- un interrupteur dans le siège/support du siège (tous les modèles).

Pour démarrer la machine, vérifier que les points suivants sont respectés :
- mettre le levier de vitesses au point mort (uniquement **Manual**).
- enfoncer la pédale de frein.
- le conducteur doit être assis sur le siège.
- Prise de force désactivée.

Vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité avant toute utilisation de la machine!

Lorsque le *moteur tourne* et que le *conducteur est assis sur le siège*, procéder aux vérifications suivantes :
- enclencher une vitesse, et se lever du siège – le moteur doit s'arrêter (modèle **Manual**).
- enfoncer la pédale d'accélération pour mettre la machine en mouvement, puis la relâcher – la machine doit s'arrêter (uniquement **HST**).
- enclencher la prise de force et se lever du siège – le moteur doit s'arrêter.

Ne pas utiliser une machine dont les dispositifs de sécurité sont déficients ! Faire contrôler la machine dans un atelier agréé !

8.5 DÉMARRAGE DU MOTEUR

1. Ouvrir le robinet de carburant (fig. 12).

2. Vérifier que le câble de la bougie d'allumage est bien branché.

3. Vérifier que la prise de force n'est pas activée.

4a. **Manual**: Mettre le levier de vitesse en position neutre.

4b. **HST**: Ne pas laisser le pied sur l'accélérateur.

5. Démarrage à froid – mettre le réglage du régime en position choke. Démarrage à chaud – mettre la manette sur plein régime (environ 1 cm plus loin que la position choke).

6. Enfoncer à fond la pédale de frein.

7. Démarrer le moteur en tournant la clé de contact.

8. Lorsque le moteur a été démarré en utilisant le choke, ramener progressivement la manette en position de plein régime.

9. Ne pas utiliser la machine pour des travaux sous charge immédiatement après un démarrage à froid. Laisser d'abord tourner le moteur pendant quelques minutes pour permettre à l'huile de chauffer.

Le moteur doit toujours être utilisé à plein rendement.

8.6 ARRÊT

Désactiver la prise de force. Serrer le frein de stationnement.

Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 2 minutes. Arrêter le moteur en tournant la clé.

Fermer le robinet de carburant. Ce point est particulièrement important si la machine doit être transportée par camion, par exemple.

Si la machine est abandonnée sans surveillance, retirer la clé de contact. Débrancher également le câble de la bougie.

Le moteur peut être très chaud immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes de refroidissement. Risque de brûlure.

8.7 CONSEILS DE CONDUITE

Pour la tonte sur terrains en pente, s'assurer que le moteur contient suffisamment d'huile (niveau d'huile sur « FULL »).

Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente. Ne jamais circuler perpendiculairement à une pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.

La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.

Ralentir dans les pentes et dans les virages pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.

Ne pas braquer à fond lorsque la machine est en vitesse supérieure et à plein régime. Dans cette situation, elle pourrait facilement basculer.

Garder les mains et les doigts à distance du support du siège. Risque de blessure par écrasement. Ne jamais utiliser la machine lorsque le carter moteur est ouvert.

Ne jamais rouler avec le plateau de coupe en position levée pour ne pas endommager sa courroie s'entraînement.

9 ENTRETIEN

9.1 PROGRAMME D'ENTRETIEN

Il est recommandé de confier les entretiens à des services agréés. Les travaux y seront effectués par du personnel expérimenté n'utilisant que des pièces d'origine.

9.2 PRÉCAUTIONS

Sauf indication contraire, les interventions et entretiens doivent s'effectuer sur des machines immobilisées dont le moteur est à l'arrêt.

Bloquer la tondeuse en serrant le frein à main.

Pour éviter le démarrage intempestif du moteur, enclencher la position neutre, arrêter le moteur et débrancher le câble de la borne négative de la batterie ou retirer la clé de contact.

9.3 NETTOYAGE

Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir de carburant.

Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.

En cas de nettoyage de la machine avec de l'eau sous haute pression, ne pas diriger le jet directement vers la transmission.

Ne pas diriger les jets d'eau directement sur le moteur. Nettoyer le moteur à la brosse ou à l'air comprimé.

9.4 HUILE MOTEUR

Remplacer l'huile une première fois après 5 heures d'utilisation, puis toutes les 50 heures d'utilisation ou une fois par saison.

Augmenter la fréquence des vidanges (toutes les 25 heures ou une fois par saison) si le moteur est soumis à rude épreuve ou si la température ambiante est élevée.

L'huile moteur peut être très chaude si on l'évacue aussitôt après l'arrêt. Il est donc recommandé de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.

Dévisser le bouchon de vidange d'huile (fig. 14). Il est situé sur le côté gauche du moteur (machine vue de dos).

Récupérer l'huile dans un récipient. Déposer ensuite l'huile usagée dans une station de recyclage. L'huile ne peut pas entrer en contact avec les courroies trapézoïdales.

Revisser le bouchon de vidange.

Retirer la jauge et ajouter de l'huile jusqu'à atteindre la limite supérieure marquée « FULL ».

Contenance : 1,4 litres

Utiliser de l'huile de synthèse de grade SF ou supérieur, conformément au tableau ci-dessous.

Utilisation	Huile
Toutes températures	SAE 10W-30
En dessous de –18 °C :	SAE 5W-30
Au-dessus de 0 °C :	SAE30

Choisir une huile sans additifs.

Ne pas trop remplir le réservoir d'huile pour éviter la surchauffe du moteur.

Vidanger l'huile quand le moteur est chaud.

9.5 FILTRE À AIR - MOTEUR

Remplacer le préfiltre une fois par an ou toutes les 25 heures d'utilisation.

Nettoyer le filtre en papier au moins une fois par an et après un maximum de 100 heures d'utilisation.

REMARQUE ! augmenter la fréquence de remplacement ou de nettoyage des filtres si la machine est utilisée sur des terrains poussiéreux.

1. Retirer le couvercle du filtre à air (fig 15).

2. Démonter la partie amovible du filtre à papier ainsi que le préfiltre en mousse. Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer le support du filtre à air.

3. Remplacer le préfiltre.

4. Pour nettoyer l'élément en papier du filtre, procéder comme suit : le tapoter légèrement contre une surface lisse. En cas d'encrassage intense, remplacer le filtre.

5. Pour remonter le filtre, répéter les opérations dans l'ordre inverse.

Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole (par ex. du kérosène) pour nettoyer le filtre en papier. Ces solvants sont susceptibles d'endommager le filtre.

Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'élément en papier du filtre. L'élément en papier ne doit pas être huilé.

9.6 BOUGIE D'ALLUMAGE

Remplacer la bougie d'allumage après 100 heures d'utilisation ou une fois par saison. Pour remplacer la bougie, une clé à bougie A et un levier de torsion B sont fournis avec les accessoires.

Recommandations du fabricant de moteur :

Champion RC12YC.

Écartement correct : **0,7 – 0,8 mm** (fig. 16).

9.7 ENTRÉE D'AIR DE REFROIDISSEMENT – MOTEUR

Le moteur est refroidi à l'air. Il peut être endommagé en cas de défaillance du système de refroidissement. Le moteur doit être nettoyé toutes les 100 heures d'utilisation et au moins une fois par an.

Retirer le carter du ventilateur. Nettoyer les ailettes de refroidissement situées sur le cylindre, le ventilateur et la calandre. Augmenter la fréquence du nettoyage en cas de tonte de gazon sec.

9.8 BATTERIE

9.8.1 Charge

Voir "5.3".

9.8.2 Nettoyage

Nettoyer les traces d'oxydation qui peuvent apparaître sur les bornes. Nettoyer les bornes au moyen d'une brosse en métal, puis les graisser.

9.9 LUBRIFICATION - CHÂSSIS

La machine possède trois points de graissage sur l'essieu arrière. Les lubrifier à la graisse universelle toutes les 25 heures d'utilisation (fig. 18).

Plusieurs fois par saison, appliquer de la graisse universelle sur les paliers en plastique.

Plusieurs fois par saison, appliquer de la graisse universelle sur les joints des bras de commande.

Plusieurs fois par saison, enduire d'huile moteur les joints du bras oscillant.

Plusieurs fois par saison, appliquer quelques gouttes d'huile moteur aux deux extrémités du câble de réglage du régime.

HST:
À la sortie d'usine, la transmission hydrostatique est remplie d'huile (10W-40). En principe, il ne faut pas faire l'appoint, sauf si elle a été ouverte (uniquement par un expert) ou si elle fuit. Normalement, l'huile de transmission ne doit pas être remplacée.

9.10 CÂBLE DE DIRECTION

Resserrer les câbles de direction après les 2 – 3 premières heures de fonctionnement de la machine, puis toutes les 25 heures d'utilisation.

Régler la tension des câbles de direction en serrant l'écrou (fig. 19). Important ! Pendant le réglage, maintenir fermement les vis aux extrémités du câble pour éviter qu'il ne se vrille. Pour cela, utiliser une clé à molette ou un outil similaire pour bloquer les vis à l'extrémité des câbles.

Retendre les câbles pour supprimer tout jeu.

Ne pas appliquer une tension trop forte sur les câbles pour éviter de durcir la direction et d'augmenter l'usure des câbles.

9.11 MAINTENANCE ET REMISAGE

- Serrer tous les boulons et vis pour assurer la sécurité de la machine.
- Contrôler régulièrement le serrage des vis des lames.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement des freins. L'entretien et l'éventuelle réparation des freins est un point vital.
- Ne pas stationner la machine à l'intérieur si son réservoir contient du carburant dont les émanations sont susceptibles d'entrer en contact avec des flammes nues ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un local.
- Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir.
- Vérifier régulièrement l'état du bac de ramassage.
- Pour garantir la sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- N'utiliser que des pièces d'origine. L'utilisation d'autres types de pièces de rechange, même si elles s'adaptent à la machine, peut se révéler dangereuse.
- Remplacer les autocollants d'avertissement et d'instructions devenus illisibles.
- Si la machine n'est pas pourvue d'un dispositif de blocage pour le transport, le plateau de coupe doit être abaissé lorsque la machine est stationnée, rangée ou laissée sans surveillance.
- La vidange éventuelle du réservoir de carburant doit s'effectuer à l'extérieur.
- La machine doit être entreposée hors de portée des enfants.

10 REMISAGE

Vidanger le réservoir d'essence. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Faire la vidange d'huile lorsque le moteur est encore chaud.
Dévisser la bougie et verser une cuiller d'huile dans le cylindre. Donner quelques tours au moteur pour que l'huile se répartisse dans le cylindre. Remettre la bougie.
Nettoyer entièrement la machine. Une attention particulière doit être apportée à la propreté du plateau de coupe. Mettre une peinture antirouille sur les éclats.
Entreposer la machine dans un local sec.
Machines à allumage électrique :
Retirer la batterie. La conserver bien chargée dans un endroit frais (entre 0 °C et +15 °C).
Si la température de stockage est correcte, entretenir la batterie en la rechargeant tous les quatre mois.

La batterie contient des acides très corrosifs, agressifs pour la peau et les vêtements. Porter des gants en caoutchouc et des lunettes de protection. Ne pas inhaler les vapeurs d'acides.

Ne pas trop incliner la batterie pour éviter que de l'acide ne s'en échappe et coule sur les mains ou les vêtements. En cas de contact avec l'acide, rincer abondamment à l'eau.

11 ENTRETIEN

Pour la réparation et l'entretien des machines, s'adresser à un service agréé qui n'utilisera que des pièces d'origine.

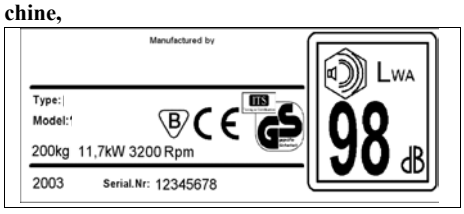
Les pièces d'origine sont fournies par des services spécialisés et par de nombreux revendeurs.

Il est recommandé de confier l'entretien, la maintenance et l'inspection des dispositifs de sécurité une fois par an à un service spécialisé.

12 IDENTIFICATION

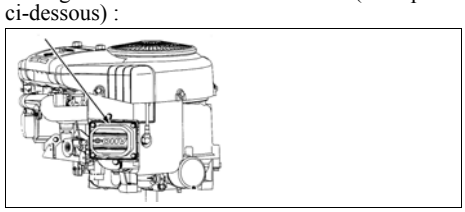
Le produit est identifié par deux éléments :

1. La référence et le numéro de série de la machine,



2. Le modèle, le type et le numéro de série du moteur :

renseigné sur le châssis du ventilateur (exemples ci-dessous) :



Ces numéros d'identification devront être communiqués pour les entretiens, réparations et achats de pièces.

Pour la facilité, inscrire ces numéros sur la dernière page de ce carnet.

13 ENVIRONNEMENT

Par respect de l'environnement, merci d'accorder une attention particulière aux points suivants :

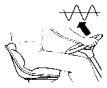
- Utiliser un entonnoir et/ou un jerrycan avec protection contre le trop-plein pour éviter le gaspillage de carburant.
- Ne pas remplir le réservoir à ras bord.
- Ne pas trop remplir le réservoir d'huile moteur et/ou de transmission (voir le manuel de l'utilisateur pour les quantités exactes).
- Récupérer l'huile de vidange sans en renverser. Déposer l'huile usagée dans une station de recyclage.
- Ne pas jeter les anciens filtres à huile à la poubelle. Les confier à une station de recyclage.
- Ne pas jeter les batteries au plomb à la poubelle. Les déposer dans une station de recyclage.
- Remplacer le pot d'échappement lorsqu'il est endommagé. Utiliser exclusivement des pièces d'origine pour effectuer les réparations.
- Le cas échéant, remplacer le convertisseur catalytique lorsqu'il est endommagé.
- Le réglage du carburateur doit être confié à un technicien spécialisé.
- Nettoyer le filtre à air suivant les instructions (voir manuel).

EG-försäkran om överensstämmelse
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EU-overensstemmelseserklæring
EU-forsikring om overensstemmelse
EG-Konformitätsbescheinigung

EC conformity declaration
Déclaration de conformité CE
EU-gelijkvormigheidsverklaring
Dichiarazione di conformità CE
Declaración de conformidad CE

Declaração de conformidade da CE
Deklaracja zgodności EC
Декларация ЕС о соответствии
Deklarace shody s EU
EK megfelelőségi nyilatkozat

Izjava ES o skladnosti

1.Kategori Luokka Kategori Kategori Kategorie Category Catégorie Categorie Categoria Categoría Categoria Kategoria Категория Kategorie Kategória Kategorija	Gräsklippare med bensinmotor Bensiinimoottorikäyttöinen ruohonleikkuri Plæneklipper med benzinmotor Gressklipper med bensinmotor Rasenmäher mit Benzinmotor Lawnmowers with petrol engines Tondeuses à moteur à explosion Grasmaaiers met benzinemotor Tosaerba con motori a benzina Cortacéspedes con motor de gasolina Máquinas de cortar relva com motores a gasolina Kosiarki do trawy z silnikiem benzynowym Газонокосилки с бензиновым двигателем Sekačky trávy s benzinovým motorem Benzinmotoros fűnyíró Kosilnice z bencinskimi motorji	8.Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make	Marque Fabricage Marca Marca Marca Marca	Торговая марка Značka Gyártmány Znamka	**MTI**
		9.Klippbredd Leikkuuleveys Klippebredde Klippebredde Schnittbreite Cutting width Largeur de coupe Snijwijdte Larghezza di taglio	Ancho de corte Largura de corte Szerokość koszenia Рабочий захват Šířka sekání Vágási szélesség Širina košnje	**1. 92 cm** **2. 107 cm**
2.Typ Tyyppi Type Type Typ Type	Type Type Tipo Tipo Tipo Typ	Тип Typ Típus Tip	**1. XM 130 HD** **2. XM 160 HD**	10.Serienr Valmistenumero Serienr. Serienr. Seriennummer Serial number Numéro de série Serienummer Numero di serie Número de serie Número de série Numer seryjny Заводской номер Číslo série Sorozatszám Serijska številka	**Se dekal på chassit** **Katso tarra rungossa** **Se mærkat på chassis** **Se etikett på chassiset** **Siehe Schild am Chassis** **See label on chassis** **Voir la plaque sur le châssis** **Zie label op chassis** **Vedi etichetta sul telaio** **Véase la etiqueta en el chasis** **Ver etiqueta no chassis** **Patrz etykieta na podwoziu** **См. табличку на шасси** **Viz štítek na podvozku** **Lásd az alvázon lévő adattáblát**! **Glej nalepko na šasiji**
3.Art.nr. Tuotenumero Art.nr. Art.nr. Art.-Nr. Item no N° d'article Itemnr.	Articolo n. Nº de referencia Item nº Pozycja nr Поз. Číslo položky	Tételszám Izdelek, št.	**1. 13-2782 + 13-2929** **2. 13-2783 + 13-2930**		
4.Tillverkare Valmistaja Producent Produsent Hersteller Manufacturer	Fabricant Fabrikant Produttore Fabricante Fabricante Producent	Изготовитель Výrobce Gyártó Proizvajalec	**Morneau TTI inc.** **1720, boul. de la Rive-Sud** **Saint-Romuald** **(QuÈbec)**	**11.Motor / Moottori / Motor / Motor / Motor / Engine / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor / Silnik / Двигатель / Motor / Motor / Motor**	
5.Vibration Tärinä Vibration Vibrasjon Vibration Vibration Vibration Vibratie Vibrazioni Vibración	Vibração Wibracje Вибрация Vibrace Vibráció Tresljaji	 	**< 0.5 m/s²** **< 2.5 m/s²**	Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make Modell Malli Model Modell Modell Model	Marque Fabricage Marca Marca Marca Marka Modèle Model Modello Modelo Modelo Model	Марка Značka Gyártmány Znamka Модель Model Modell Model	**Briggs & Stratton** **1. 21A907** **2. 282H07**
6A.Garanterad ljudeffektnivå Taattu äänitehotaso Garanteret lydeffektniveau Garantert lydeffektnivå Garantierter Geräuschpegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Gegarandeerd geluidsniveau Livello di potenza sonora garantito Nivel de potencia de sonido garantizado Nível de ruído garantido Nieprzekraczalny poziom hałasu Гарантированный предельный уровень шума Zaručená úroveň hluku Garantált hangteljesítményszint Zajamčena raven zvočne jakosti (LWA)			**100 dB(A)**	12.Rotationshastighet Pyörimisnopeus Rotationshastighed Rotasjonshastighet Umdrehungsgeschwindigkeit Rotation speed Vitesse de rotation Rotatiesnelheid Velocità di rotazione Régimen Velocidade de rotação Predkość obrotów Частота вращения Rychlost otáčení Rotációs sebesség Hitrost vrtenja	**3200 rpm**
6B.Uppmätt ljudeffektnivå Mitattu äänitehotaso Målt lydeffektniveau Målt lydeffektnivå Gemessener geräuschpegel Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Gemeten geluidsniveau Livello di potenza sonora misurato Nivel de potencia de sonido medido Nível de potência sonora medido Nieprzekraczalny poziom hałasu Замеренный уровень шума Naměřená úroveň hluku Mért hangteljesítményszint Izmerjena raven zvočne jakosti			**99 dB(A)**	7.Anmält organ Ilmoitettu laitos Bemyndiget organ Underrettet organ Anmeldeorganisation Notified body Organisme notifié Keuringsinstantie Organismo notificato Organismo notificado Organismo notificado Urzad zatwierdzajacy Уполномоченная организация Oprávnený orgán Az értesítés címzettje Obveščeni organ	ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359

EG-försäkran om överensstämmelse
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EU-overensstemmelseserklæring
EU-forsikring om overensstemmelse
EG-Konformitätsbescheinigung

EC conformity declaration
Déclaration de conformité CE
Holländska
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad CE

Declaração de conformidade da CE
Deklaracja zgodności EC
Deklarace shody s EU
EK megfelelőségi nyilatkozat
Izjava ES o skladnosti

Denna produkt är i överensstämmelse med
- direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet
- maskindirektiv 98/37/EEG med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med tillverkning
- ljuddirektiv 2000/14/EG

Maskinen är utvecklad och tillverkad enligt följande standard:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset
- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY
- konedirektiivi 98/37/ETY viitaten erityisesti direktiivin liitteeseen 1, joka käsittelee olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia valmistuksen yhteydessä
- meludirektiivi 2000/14/EG

Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Dette produkt er i overensstemmelse med
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet
- direktiv 98/37/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling
- direktiv 2000/14/EF om støjemission

Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Dette produktet er i overensstemmelse med
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet
- maskindirektiv 98/37/EØF med særskilte henvisninger til direktivets bilag 1 om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon
- lyddirektiv 2000/14/EF

Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer:
--EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit
- Direktive 89/336/EEG zur elektromagnetischen Kompatibilität
- Maschinendirektive 98/37/EEG mit besonderem Hinweis auf Anlage 1 der Direktive über wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung
- Schallschutzdirektive 2000/14/EG

Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertig worden:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

This product conforms to
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EEC with special reference to appendix 1 of the directive regarding essential health and safety requirements in conjunction with manufacturing
- Noise Emission Directive 2000/14/EC

This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Ce produit est conforme à
- La Directive compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
- La Directive machines 98/37/EEC, avec une référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité dans le cadre de la fabrication
- La Directive émissions de bruit 2000/14/EC

Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Dit product voldoet aan
- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC
- Richtlijn voor machines 98/37/EEC met speciale verwijzing naar aanhangsel 1van de richtlijn voor essentiële gezondheids-en veiligheidsvereisten i.v.m. fabricage
- Richtlijn voor geluidsproductie 2000/14/EC

Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Questo prodotto è conforme alla
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC
- Direttiva Macchine 98/37/EEC con particolare riferimento all'appendice 1 della direttiva riguardante i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza relativi alla fabbricazione
- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/EC

Riferimento alle norme armonizzate:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Este producto respeta las siguientes normas:
- Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética
- Directiva 98/37/CEE sobre máquinas, especialmente su anexo 1 sobre los requisitos esenciales de seguridad y de salud relativos a la fabricación de las máquinas
- Directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras

Referente a standards armonizados:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Este produto está em conformidade com
- Directiva sobre Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE
- Directiva relativa às Máquinas 98/37/CEE com referência especial ao apêndice 1 da directiva referente aos requisitos essenciais de saúde e segurança em conjunto com os de fabrico.
- Directiva sobre Emissão de Ruído 2000/14/CE

Referencias a normas harmonizadas:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Ten produkt odpowiada nastepujacym normom:
- Kompatybilnośc elektromagnetyczna - dyrektywa 89/336/EEC
- Maszyny - dyrektywa 98/37/EEC, a szczególnie dodatkiem 1 dyrektywy, dotyczacym podstawowych wymogów w zakresie zdrowia i bezpieczenstwa w zwiazku z produkcja
- Emisja halasu - dyrektywa 2000/14/EC

W odniesieniu do norm harmonizujących:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Tento výrobek vyhovuje
- Smernici o elektromagnetické kompatibilite 89/336/EEC
- Smernici o strojních zarízeních 98/37/EEC se speciálním odkazem na prílohu 1 uvedené smernice týkající se duležitých požadavku na ochranu zdraví a bezpecnost v souvislosti s výrobou
- Smernici o emisích hluku 2000/14/EC

Použité harmonizované normy:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Ez a termék megfelel
- az elektromágneses kompatibilitásról szóló 89/336/EGK irányelvnek,
- a gépekről szóló 98/37/EGK irányelvnek, különös tekintettel az irányelvnek a gyártással összefüggő, az alapvető egészségi és biztonsági követelményekre vonatkozó 1. függelékére, és
- a zajkibocsátásról szóló 2000/14/EK irányelvnek.
- a termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Ta izdelek je v skladu z
- Direktivo 89/336/EGS o elektromagnetni zdru_ljivosti
- Direktivo 98/37/EGS o strojih, s posebnim sklicevanjem na njen Dodatek 1 v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, skupaj s proizvodnjo
- Direktivo 2000/14/ES o emisijah hrupa

Hivatkozás a harmonizált szabványokra:
- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982

Mats Antonsson

Certifieringsansvarig
Sertifioinnista vastaava
Certificeringsansvarlig
Sertifiseringsansvarlig
Für die Zertifizierung verantwortlich
Certification Manager
Directeur de Certification
Certification Manager
Direttore Certificazione
Responsable de certificación

Director de Certificação
Kierownik ds. legalizacji
Начальник службы сертификации
Vedoucí pro certifikaci
a tanúsításért felelös
igazgató
Poslovodja za izdajo certifikatov

Utfärdat i Tranås
Annettu Tranåsissa
Udfærdiget i Tranås
Utstedt i Tranås
Ausgefertigt in Tranås, Schweden

Issued in Tranås
Fait à Tranås
Gepubliceerd in Tranås
Rilasciata a Tranås
Emitido en Tranås
Publicado em Tranås

Wydano w Tranås
Выдано в Tranås
Vydáno v Tranåsu
Kibocsátva Tranåsban
Izdano v Tranås

2004-03-25

CE